

PREZENTARE

Mihaela MUNTEANU SISERMAN propune o abordare a referinței ca un act de limbaj. În acest context, cercetătoarea face distincție între referința virtuală, independentă de expresia lingvistică, echivalentă cu semnificația lexicală a expresiei, și referința actuală, determinată, de fiecare dată, contextual.

Ana POMELNICOVA studiază unele aspecte fonetice ale limbii germane ca limbă străină. O mare importanță este acordată atât fonemelor diferite de cele din limba maternă, cât și modalității depășirii greutăților ce apar în articularea acestora.

Silvia SANDU propune o analiză a unităților din textele literare franceze, care înglobează caracteristica intenției. Intenția este studiată din mai multe perspective: pragmatică, funcțională și semantică.

Angela COȘCIUG abordează noțiunile de rațional și irațional prin prisma muabilității, corelației și chiar a unității.

Oxana CHIRA analizează problema simbolului din perspectiva tipologiei, comparând o serie de simboluri din diferite domenii, pentru a arăta trăsăturile lor distinctive.

Luminița HOARȚĂ CĂRĂUȘU abordează problema negocierii rolurilor comunicative în româna vorbită actuală. Domnia Sa pornește, în cercetare, de la ideea că există un sistem implicit de organizare a conversației, acest sistem având două elemente componente: unul care vizează structura intervențiilor din cadrul interacțiunii verbale, iar celălalt regulile accesului la cuvânt.

PRESENTATION

Mihaela MUNTEANU SISERMAN examines reference as a speech act. Thus, the researcher distinguishes between virtual reference which is independent of the linguistic expression, but is equivalent to the lexical meaning of the expression and the actual reference which is always contextually determined.

Ana POMELNICOVA explores some phonetic aspects of German as a foreign language. Great attention is paid to the phenomena that are different from those of the mother tongue, as well as to the modes of overcoming the difficulties that appear in the process of their articulation.

Silvia SANDU analyzes different units from French literary texts that embed the characteristic of intention in their semantics. Intention is examined from pragmatic, functional and semantic perspectives.

Angela COȘCIUG studies the notions of the rational and irrational from the viewpoint of change, correlation and even of the unit.

Oxana CHIRA investigates the problem of the symbol from the standpoint of typology, comparing various symbols from different fields to show their distinctive features.

Luminița HOARȚĂ CĂRĂUȘU regards the problem of negotiation of communicative roles in current spoken Romanian. The researcher points out that there is an implicit system to organize a conversation and this system has two component elements: one deals with the structure of turns employed in verbal interactions, the other refers to the rules of access to the word.

Bernard Mulo FARENKIA studiază modul în care limba franceză este întrebuințată în acte de limbaj în Camerun. În acest context, cercetătorul prezintă atât o tipologie a strategiilor verbale, întrebuințate în țara sus-numită, pentru a exprima complimente, cât și impactul acestora asupra relațiilor sociale.

Cristina ILINCA cercetează negarea (în fr. „réfutation”) ca strategie argumentativă în editorialul politic francez.

Natalia HALINA propune o viziune proprie a noțiunii de liberalism lingvistic și de modernizare a ciclului ideoverbal. Cercetătoarea face referință, în bună parte, la discursul președintelui Rusiei D. Medvedev.

Ina GAJEVA abordează problema identității metaforei verbale individuale în baza „Simfoniilor” lui A. Belii. Autoarea menționează că semnificația verbului, în metaforele verbale uzuale, este de ordin general, iar întrebuințarea acestuia, adică a verbului, este redusă, iată de ce metaforele, la A. Belii, sunt create după un model dominant, care vine în acord cu tendința simbolștilor de a reconcepe tropii și de a-i transforma în elemente ale unei intrigi simbolice.

Lace Marie BROGDEN propune un eseu autoetnografic, care explorează discret și arbitrar, de pe poziții de spațiu, performanțele linguale, subiectivitatea și contextele glotice din, cel mult, patru state europene. Referindu-se la evenimente cotidiene, discuții academice în cadrul conferinței și experiențe linguale de zi cu zi, autoarea cercetează relația spațiilor glotice (europene, în primul rând, dar, prin extensiune, și a celor canadiene) din perspectiva nivelurilor micro-, meso- și

Bernard Mulo FARENKIA examines the way in which the French language is used in speech acts in Cameroon. Thus, the researcher presents a typology of verbal strategies used in the above mentioned country in order to express compliments, as well as their impact on the social relations.

Cristina ILINCA studies negation (in Fr. « réfutation ») as an argumentative strategy in French political editorial.

Natalia HALINA proposes own explanation of the notion of linguistic liberalism and of moderniyation of ideoverbal cycle. The researcher refers, to a great extent, to the discourse of the Russian President D. Medvedev.

Ina GAJEVA examines the problem of identitz of individual verbal metaphor in A. Bely's „Symphonies”. The author mentions that the meaning of the verb in usual verbal metaphors is a general one and the usage of this verb is reduced. That is why, the metaphors in A. Bely's works are created according to a dominant model which accords with the symbolists' tendency to reconceive the tropes and transform them into elements of a symbolic intrigue.

Lace Marie BROGDEN suggests an autoethnographic essay which explores in a discreet and arbitrary way from the point of view of area the lingual performances, the subjectivity and the linguistic contexts from four European states. Referring to customary events, academic discussions during the conference and everyday lingual experiences, the researcher investigates the relationship among the linguistic areas (first, European areas and then, by extension of the sense, the Canadian ones) from the pers-

macro-. Având la bază poeme integrale și corpusuri fragmentare, studiul pune în valoare aspectele acestor spații glotice.

Marta ISTRATI abordează problema diglosiei din perspectiva interacțiunii limbii române cu cea rusă, care duce, de regulă, la monoglosie.

Mirela DRĂGOI evidențiază elementele autobiografice în producția lirică a lui C. V. Gheorghiu. Cercetătoarea postulează că punctul de pornire, într-o biografie culturală a acestui scriitor, conduce, în mod evident, către poezie, căci această latură a operei sale ilustrează caracteristicile unei prime etape din devenirea literară a scriitorului, îi fixează direcțiile ulterioare și are importanța definirii unei viziuni și a unor procedee de etapă.

Alisa COZMULICI abordează barocul ca curent literar, dar și cultural, punând în corelație cu el opera lui D. Cantemir.

Rodica BOGATU abordează problema influenței limbii și a culturii franceze asupra limbii și culturii românești.

Cătălina BĂLINIȘTEANU analizează romanul scriitorului Heinrich Mann „Ingerul Albastru” și eroina principală a acestuia, Rosa Fröhlich, a cărei identitate se încearcă a descifra.

Elena DRAGAN prezintă atât o sinteză a postulatelor de bază ale teoriei și practicii traducerii, cât și o viziune proprie asupra domeniilor în cauză. Se valorifică ideea că traducerea este întotdeauna un demers stratificat, plurinivellar, care pune în aplicare elemente interactive, raportate nivelurilor gândirii, semanticii și esteticii.

pective of micro-, meso- and macro-levels. Based on integral poems and fragmentary corpuses the research emphasizes the aspects of these linguistic spaces.

Marta ISTRATI looks into the problem of diglossia from the standpoint of the interaction of Romanian with Russian which leads, as a rule, to monoglossia.

Mirela DRĂGOI emphasizes autobiographical elements in C.V. Gheorghiu's lyrical poetry. The researcher assumes that the starting point in one of the cultural biographies of this writer obviously leads to poetry as this aspect of his work illustrates the characteristics of the first stage in his becoming a writer. It also sets further directions and defines a certain perspective and some stage procedures.

Alisa COZMULICI examines baroque as a literary and cultural trend analyzing D. Cantemir works from this perspective.

Rodica BOGATU studies the problem of the influence of the French language and culture on the Romanian language and culture.

Cătălina BĂLINIȘTEANU analyzes Heinrich Mann's novel „Blue Angel” and the main character, Rosa Fröhlich, whose identity is being decoded.

Elena DRAGAN presents both a synthesis of the basic principles of the translation studies and a personal approach to the above mentioned domain. It points out the idea that translation is always a stratified, multilevel approach which applies interactive elements that are connected to the levels of thinking, semantics and aesthetics.